

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10

Abbonamenti: par un an 500 fr.; par sis mēa 250

La malatie dai sglonfidugns

Rispietâ la veretât!

PACHIDERMITE

La Patrie dal Friûl no à di jessi
grande di là dai siei vèrs cunfins

TALIANS

in Val Cjanâl

I granc' legislatores e i filosofes grēcs, da Solon a Platon e Aristotile, che an tratât di pulitiche, 'e son simpri partiz da l'idee di progettâ la costituzion di un piz-zul stât, di une republiche che riyâs pœc di là des murais di un zitat. E cussì

Atene e Lacedemona che fieno l'antiche leggi e furon si civilt.
(Purg. VI, 139-40)

'e forin organismos puliticos na-vore limitâz par estension e par popolazion, indula che verament il Stât e la Patrie 'e jern chē robe stesse: e ogni zitat al s'aveve di combati e di muri par sō tiare, quan'che a Salaminē o a Termopilis al difindeve la sō republiche.

'E forin i romans a inturbidi l'idee cu l'ambizion dal stât grues e cul cîr di confondi il concet di Patrie — tiare dai pâr — cun chel d'imperium: cussì 'e credevin di podê dâ ad intindi ai lôr soldâz che fasins copâ dai galies de Britanie, 'e saressin muarz pe Patrie. Il risultât al fo, come che duc' 'e san, che l'imperium sglofât par dutis lis bandis al sclopâ.

Lis sdrumis vagabondis dai barbars dal Nort e dal Est, che no vevin une sede stabile, no po-devin vè nancje l'idee di une Patrie, nè che la vèrin fientremai che no si fermarin stabilment in tun sit: in lûc dal sintiment de Patrie, al jere chel de razze che ju tignive dongje. E la tendenze a fâ dut un, de Patrie e de razze, 'e je simpri vive in lôr.

La zivilât europe moderne, messedant insieme Patrie, razze, lenghe, e un grum di balis 'e à creât il gnûf concet de Nazione, e chei che son stâz e che son a cjâf di une nazione an simpri fat e ancjemò 'e fâsin di dut par che i lôr sogjez 'e identifichin Patrie e Nazione.

Cun di plui 'e an reditât dai remans l'ambizion del stât grant, potent, bon di tignî in rie cu la pore chei altris stâz, e pœc o trop ancje di chel razzismo gjarmanic e sclâf ch'al fâs une scejle di razzis indula che la prime, la plui pure, la plui fuarte, la plui sane, la plui brave 'e je par ognidun la sô e cheste 'e à il dirit e il dovê di sotometi e di dominâ dut's chês altris. Il nazionalismo neolatin — talian, spagnûl, franzês — al è malât di pachidermite — ch'al ven a stâi sglonfidugn — teritoriâl e letieri; il nazionalismo gjarmanic di sglonfidugn razzist; chel anglo-american di sglonfidugn

economic: chel rus di duc' i sglonfidugns insieme.

Il puezin sfurzâsi di dâle ad intindi centût che uelin, ma duc' 'e cun il stât grant, potent e sclâf e la clamin Patrie e intôr di cheste Patrie 'e metin i cunfins plui arbitraris. Cussì par me ch'o soi — metin a di — di Puntebe, la Patrie 'e je ancje a Canicatti — mai v'edû jo chês robis! — e no je a Arnoldstein. — vinc' mîs plui in là. E pâl todese di Arnoldstein, dopo l'Anschluss, Koenigsberg 'e jere Waterland, e bisognave lassâ la Herz par difindile, ma Tavis — lontane cînc o sis mîs — 'e jere tiare straniera o nimie e il dovê dal patriot al jere di odeste o almancul di no scomponi in nissune misure di jê. fientremai che no si la ves tornada a cunquistâ.

Il stât grant al fâs lis ueris grandis, i mazzalîs granc', lis devastazions grandis, lis maserîs grandis. E nome quan'che il mont al tornâr a dividi in stâz pizui, uniz, confederâz, acordâz pai lôr pizui interes, se no si podarâ vè simpri la pās, si varan almanco nome scaramuzzis di pœcje violenze e di poeje durade.

E in chē volte la nestre Patrie 'e sarâ la Patrie dal Friûl, la vere dai paris furlans, chē che cognossin pas par pas, mont par mont, cjampant par cjampant, ch'o scugnân squasi fisiologica-mentri oîj ben: e la olarin viodi bie e buine e juste e oneste, e no grande di là dai siei vèrs cunfins, no potente di bombis atomichis, no sussurone di cecaradôrs e di mistanz da pulitiche, nè infestade di Cicillos.

GALANZUMIN PRIME DI DUT

Autonomie a miò mût

Onestât de vite di famee - Solidarietât fra la inf di un lûc - Rispiet par chei chē lu meretîn - Pās e lavôr

Il miò pinsir su ches cont al è pien e concret, no timid, lami e barb. Almancul cu l'anime, jô mi s'ar di tû des condizions che semên dal moment e dai lûcs; ma 'o soi ben dentri di un'altre storie plui lunge e plui lare, che va indaûr di une vore di mîs di agns. Al è qualchidun, che, co' al pense 'e civiltât nol è bon di viodi altri che granc' sistemis stâtis, zindobis, munizenz, militarism, omenons; jô, invece, 'o viod l'onestât de vite di famee, la solidarietât fra la inf di un lûc il rispiet par chei altris che lu meretîn, e la pās e il lavôr, intindis, soredû, il lavôr di man. Galanzumins, prime di tut.

Cumunitâz preistorichis

'O pensi ai cumons vîrs di ammei dis, arente mil agns indaûr. Ogni pais, ogni sêde di int, si distrigave di bessole. L'umia a vore, a ciazze o a pes'cî; lis feminis a pestâ la sementze, a preparâ i mangiadoris, a meti adon ale di cvariz la lôr int, i frutis a varcâ pîris e civris; lis frutis a tindi al fâz simpri tûpât tal mîez dal pais, a puartâ aghe, a judâ lis feminis; la carne badave a zupâ e cressi.

Quant che doi fantz metevin su famee, la cumunitât ur deve il sedim, il materiâl par fâsi l'abiazion, e ur devin une man a fâse, comenzant dai parin' plui cjalz.

I vîj, par autoritât di sperienze ricognossude, 'e conseavin, 'e dirizevin la

vite, 'e mantignvin la moralitât. La peste 'e vignive di fûr. Int senza sêde stabîl, che na s'aveva ancjemò stât in tiare, che leve indaûr e indaûr, come i trops di baream salvâ e juste a cman i corevin cadû. Di chē int il bisognave difindis, e i pais alore 'e s'avevin a meti par judâsi. Fin che no capitâvin di cman trops in tanz' come lis zupis, che alore teciave fâ pate e contentâju.

L' invasion plui grande

Juste cussì col trops plui grant: chel dai romans! De vite dai montanars, dai lôr cumons, pœc ur interessave al "mîez". Bastave che pâlassin i tribûz, e che furtissin lis corves par fâ stazions di transi o di comand, e cman ai comandanz. Ma la moralitât, ch'è s'arès il miôr de zivilât, no la puartarin lôr! 'O savin che quand che si a 'a disgraziade di vè militâr forest in cjas, al è di bon se si rive a salvâ la sementze di che ch'and'jere prin. Lôr le puartarin invetiz la lôr lèz, l'imprest che doprâvin par mantignî il domini dopo de conquiste armade: che ur 'e presentavin al sogjez impirade su la ponte dal gledi. Cassin, noaltris, 'o jern duc' libars e compagnis: fâ jô, parons e selas, e dur chest ben regolât de... lèz!

Jo no j ten al "Forum Julii". 'O viod plui in dentri, te vere vite dai umis: chē vite che no j covente storie scrite, perchè che si la vior te muse de int e tal so costum.

E, finî chel domini, 'e tornarin a fâsi viodi ancje i cumons, che, simpri 'e tignevin dâr sot des tempiestadis dai furesc'. 'E jern la forme plui na nâ di

Na vin personalmentri nissun interes tal Cjanaltol (par talian Val Canale: no vin boscs, nè prâz, nè locandis, nè cjasis, nè parentât o amicizie cun chei ch'and'ân. Ancjemò mancul 'o vin interes che chei quatr pais 'e tûrnin sot da 'Austrie e che vegnin consegnâz 'e l'ederative di Tito; anzi! Al pō staj che chei siet o vot mil abitanz che son a stâ in chei siet o vot paisûz, si cjatin economicamentri plui ben a disgotâ la lôr produzion viars la Furlanie che no viars la Carintie. No si pō dined che il guviâr talian al vebi lavorât alc pa l'industrie, pa l'organizazion turistiche, pa l'movement des Comunicazions di chē valade.

Ma di chē a mîsli a di e sustignî che la popolazion de "Val Canale" 'e je taliane si è un salt di rompi la sîreze dal cucl. In ches-c' dis, parvie di qualchis vîs metode in circulazion de stampa francese, su la pussibilitât di lassâ chei pais 'e Jugoslavia in cambio di qualchis vîs teritoriâl di altris bandis. I noaltris stajis si son butâz desperat-mentri a bati il clant de talianitât — ancje etliche — dal Cjanâl. Ma se si tû che la propagande di chest gienar 'e vebi qualchis risultât olmancul sul spîri dai letôrs — su lis tratativis diplomati-

chis no'ndi à, dâl sigâr — bisugne rispietâ almancul ad ingruess la veretât, massime quan'che i letôrs, pœc o trop, la cognossin bieltâ. Al è ridicul e dibant inavegnâsi cuntri il guviâr o la stampa dai sclâs parçâ che pridicja che Gurizze 'e je sclave, che Trieste al è squasi dut sclâf, che in Istria nol è squasi nissun talian, se dopo si va indaûr ancje noaltris cun chei metodos istes.

'O sin stâz tantis voltis di chês bandis, 'o vin fevelât pœc o trop cu la inf di lassâ o cui furlans che vevin dâj chē chel di lassâ; 'o vin vedût i pais, lis custumanzis, 'o vin sindû la lôr lenghe. E cumò nus sûtia fâr, cui registros anagrafics in man, a comûns che lassâ la inf 'e je taliane l'80 per cent (10.043 talians, cuntri 1287 todesses e 725 sclâs). Si sa che par rigjovâ cheste percentuâl bisugne meti in cont ancje la popolazion di Puntebe che jê di bessole ane buine fiarce part di chē zîfre; e Puntebe, par taci ch'o savin noaltris furlans, no jâs part dal Cjanaltol, ancje se cumò i an contâ lis metropolis da La Glesie e di Lusnâ.

Ma noaltris 'o savin benon che za vîncjêc agns i talians che jern su par il si podeve contâju su pai dâ, e che se cumò a Tavis and'je qualch' mîr, e qualch' centenâr in dat in chei altris paisûz, ches-c' 'e son l'â a impiantâsi lassâ dopo de anessione a l'Italie, e par ches reson la lôr prisinz 'e podates vèsi considerade une infiltrazion di carator pulitic, come lis infiltrazions dai todesses te Lodinie o chês dai sclâs in ciart pais de region Julie.

Che difindin duncje, i nestris giarnalists, la talianitât dai implans industrîj, dai interes economics, che difindin se uclin i interes dai talians che son l'â a impiantâsi lassâ magari in l'altre, ma che no stin a molâs cussî gruessis, se no uclin che 'su dute la lôr propagande — ancje su chē fondade su la veretât — i letôrs 'e slargjn un vèl di difidēze e di incredulitât.

IN BUINIS

MANS!

Nus cōtin che il dot. D'Este, Cumissari dai Alegjos pe zitat di Udin, al è stât esonerât di chē cjarie: 'e uclin di che l'esonerò al dipendi dal fat che lui nol si sintive di lâ a parâ fâr di ejase e meti su la strade la nestre inf par preparâ il mî a personal des trupis di ocupazion, come che j jere stâi comand.

Tal so puest al sares stât meritât un tal Cosentino, naturalmentri di chei di... Tavis, ch'o si capin. Noaltris no cognossin nè in ben nè in mal chesie personz; ma se unt mi dâ tant, 'o podin scrupulâ che i ordina superjôrs 'e saran metûz in esecuzion cun diligēze e cun zelo, parvie che dutâ che si trate di frê il prossim, la inf di chei pais 'e je insuperabil. E 'o podin ancje spietâsi di viodi in at la solidarietât regional, par cui i furlans, di chē indaûr, 'e seguitaran a adassî come che puecin, un parson l'altri, o in cjase di chei altris, o in pais di sfolament o magari a durmî su la lobia dal Cumon; ma il forestum di ventijâ ch'al crês ogni di plui al ejatarâ simpri dula lâ a sotet.

En, 'o savin alc par esperienze! Ma nus vegnarès vœ di: — Magari piês — perchè che 'e son ancjemò tanz' i furlans bascoj che, quan'che 'o alzin un fregul la vœ sul cont di chesie invasions... antartichis, 'e credin che si lu fâsi par trierie.

A. PETROZZI

Un vocabulari une biblioteche un museo

Cemût che nus cognòssin!

Pre' Jacun Pirone campion di furlanità

Il biel palaz de contesse Bartuline cence un taulin nè
une ciadrée - Lavorà une vore e nò podê viodi un
lavor finit - Un test ch'al siâr di base a duc' i glotòlogos

Il « Vocabulari furlan », la Biblioteca Comunale e il Museo Civico « e son i tre granc' monument che Jacun Pirone al à lassât a Udin e al Friul. E no è marivée che chesist tre oparis j sedin costade dute la vite. E je invetât marivée che i furlans lu vebin « quasi dismenteat » e se il so non nol fos stampât sul Vocabulari vecjo e ripuartât — par modestie dai autors — anche su chel gnûf, di lui « e sarassin zaromai in pòs a ricuardâ ».

Zuan Jacun Pirone al jere nassît di Dignan e al veve viarz i vòj « e lûs de Furlanie dal 1780, l'an de rivoluzion francese. Al veve faz i aici studis tal seminari di Udin e po' dal 1814 fintremai al 1860, al insegnâ simpri tes scuêlis publichis come professôr prime di « latin », po' di umanità (cumò si disarès quarte giosio o prime dal gnûf liceo classic), di retoriche (quinte giosio, o seconde liceo), di letaris classicis, di filologie e storie zivil, di letaris latinis, grecis e storie universâl, e dal '51 al '60 al fûr dretôr (cumò si disarès preside) di chês scuêlis.

Materiâ stôrîc dispiardût

Ma dut il timp che lûs fatendis di ch' profession j lassavin varz, Pirone lu doprâ simpri a studiâ, instrâ e ricuej dute lis memoriis storichis, artistichis e linguisticis che rimarassin il Friul. Vinc' agns j costâ la compilazion dal « Vocabulari furlan » indalà che lu judâ anche so nevôt Giulio Andree — anche di ches' o discorarin une vore o laltre, ch'al merte — e par corante agns al scombatê in dute lis manieris par vigni a cjâf di lassâ ai furlans une biblioteche e un museo.

La prime volte ch'al butâ l'idee di une istituzion di chesste fate, « e fû in tûn discors fat a l'Academie di Udin, dal 1832. E jerin ca e là, massime tes cjasis e fameis plu antighis, colezioms di memoriis, di documentis, di pituris, di medais, di pergamenis, di ogiez d'ogni qualitat e d'ogni valôr, che varesin podût siarvî a fâ lûs sui avvenimenz e su lis personis plu grandis o plu momenadis di ogni secul, e che inveit no saravin quasi a di nessun parvie che tes ricoltis privadis nol jere pussibil consultâ zûje je anche se par quacchidun o jere pussibil, no jerin nè ordenâz, nè catalogâz, nè furniz di chês indicazioms tant utîls che puejin sparagnâ tante fature di ricercis e di studis. E po', tantis voltis, in mans di erêz ignoranz o distrôz o pedogios, « e finivin cul la dispiardudis, ruinadis, vendudis. Il cont Cinzio Prangipan al veve za tacât a tirâ dongje di chesstis antigais, e pre' Josef Bianchi, insieme cul Pirone al scomenzâ anje lu une colezion monumentâl di cjartis pe' storie tostrane, che je ancjemò in di di uê la mi-

nere plu impuartante par ognidun ch'al ueli studiâ une quistion storiche. Pirone, ch'al jere anche sustignût dal consens di altris zitadins e studiôs, al tampestave la I.R. Delegazion Comunâl par vè un local di meti dut chel ch'al jere d'aur a ricuej, ma il Municipi al restave simpri sôrt di chês oreis. Fintremai che, dal '56, la contesse Teresie Bartoline « e lassâ al Cunon di Udin il so biel palaz. In chês volte anche la scuse de impossibilitât « e mancjâ. Dopo altris vitis — suplichis, protestis, propostis — dal '64, metint adun i libris che jerin in Municipi, chei da l'Academiâ e une vorute di altris regalâz da personis privadis, si podê fondâ une Biblioteche publiche in tute part dai local di ches palaz.

Propostis letaris suplichis

Al jere president da l'Academie di Pirone, e apene sistemade in qualche maniere chel fregul di Biblioteche, cul consens di duc' i academics al scomenzâ dal moment a lavorâ par implantâ anche il Museo cul tûn archivi, ch'al fo screât il 3 di maj dal '66, pòc prime de anession de Furlanie a l'Italie. La prime sêde dal Museo Civico « e fo tal stes palaz Bartolin e il Pirone al fo nomenât conservadôr. Ma par un Museo no bastin i ogiez: « e uelin i mobij adatz par meti in ordin e par esponi ches' ogiez e tal palaz il Pirone nol veve nancje un taulin e une ciadrée. Al seguitâ duncje « nandâ letaris e solecizions al Municipi, articui ai giornai, opusculj e suplichis ai amis plu siôrs, par vè almancul l'indispensabil pe vite di l Museo, fat al '70, quan ch'al muri, cece vè la sodisfazion di viodi lûs sôs istituzions in plene ativitât. La sôs opare « e fo continuade dal nevôt Giulio Andree, che nome dal '78 al rivâ adore di otigni che Biblioteche e Museo « e scomenzassin a funzionâ regularmentri.

Pirone e Zorut no si scjaldin il lat

E' uelin di che Pirone, come Zorut, no si fos scjaldât trop il lat parvie de liberazion nazional e lu condânin par vè laudât l'imperadôr Franz Josef sui proposit de scuêlis publichis e dai asilos dai fruz. Al sarà anche alc di vèr, ma in duc' i siei scrits no si lèj mai ne peraula servil viars da l'Austrie e si sint par dut une grande passion pal Friul. Al sarà che un omp di cjâf e pusitf come ch'al jere Pirone — e anche Zorut — al varâ pensâ che, in pratiche, gambâ paron al zove pòc par cui eh' a nol fâs profession di pulitiche.

Il furlanist

Il « Vocabulari furlan » di Jacun Pirone al è stât, almancul par tre gjenerazioms il test fondamentâl pal studi dal nestri lengaz: un lavor fat cul diligjenz, cul pizienze, cul metodo, e par chei tîmps, cul rare compenteze.

Ma Pirone al à vût il distîu d'atât di lavorâ une vore cence mai rivâ adore di viodi un lavor dal dut finit: anche chesst vocabulari, lui non cjatâ la fate di stampâlu: al fo publicât dopo che lui al jere muart.

De lenghe furlane, al veve studiâs datus lis quistions, par chei ch'al jere pussibil in chês volte, che la sienze des lenghis « e jere si pò, di apene nassude, e dal furlan nisun veve tratât scientificamentri. Lui al fissâ anche une forme di scritture che par un piez di agns « e restâ adotade quasi di duc' e che si pò di che rispundeve ben es esigjenzis di chel timp. Il so Vocabulari al fo par un biel piezzut l'unic o almancul il miôr: « il plu lare, il plu serio e il plu complet — lavor di chesst gjenar in dute l'Italie e al siarvî di base a chês rifusion che sò nevôt Giulio Andree al à fate dopo e a chel « Nuovo Pirone » che il defont prof. Carletti e il dot. Tite Corgnati « e publicarin za agns e ch'al è anche mo il vocabulari idiomatie plu ben fat che si cognossi.

Une di chês che si còntin

Zorut — duc' lu san — al jere impiegât de I.R. Intendenza di « nance a Udin e al jere solit di ricâ in ufizi l'ultin di duc' e di tozâse il prin a miedî e di sere.

Une di ch'al jere jessût, come

il solit, prin da l'ore, si julivâ tal so capo-ufizi.

— Mi fâr che us cjati dispessut a tôr a ches' ore...

— Al ven a staj — dissal Zorut — ch'o si cjatin...

Amenitàr di un libri su la Furlanie

Un assortiment di sbagljôs e di strambariis sun tunc
publicazion de Reâl Sozietât Geografiche Taliane

O vin za segnalât altris voltis lis strambariis che si lèjn sul cont dal Friul e de sôs robis sui libris scrit dai fores: messime talians, che tratin di quistions furlanis, su lis enciclopedis, sui tratâ: di geografie e cet.

Cumò nus capite sot i vòj un biel libri — si sa po' cjarte patinade, rilevande di lusso in tele, cul impressiôs a sece in une, passe dussinte riproduzioms fotografichis, tre cjartis topografichis, sis fototipis — une monografie su la « Venezia Giulia » che fâs part de colezion di monografis regionalis ilustradis, publicade de U.T.E.T. par cont de Sozietât Geografiche Taliane; un libri duncje ch'al presentares datus lis garanzis di serietà e di esattezze scientifiche.

La prime part di chesste monografie « e jo stude metude adun da un tâl prof. sor Senofont Squinabol (al sarà un tristin cun chel ostrighe di cognon!) e si pò di che je une miniere di perlis glanonesis. Lassant di bande i sbagljôs (di stampe) che si cjatin in datus lis paginis, massime te nomenclature topografiche furlane o scilave (Magnago inveit di Maniago; Dègano, acenat cussî plu voltis; Denzâl inveit di Deneâl; Cuel di Lams, inveit di Lams; Marajour tan che « s'al fos frances; Quarvan inveit di Quarvan; Brabuns inveit di Brabuns; Cima Zappada; Bessis, inveit di Barcis; Cerasolo inveit di Cerasolo; Nalago, inveit di Na Loga e cet. e cet.) « e tunc « nons scriz mo' in tûn mût no ia chel altri (Mangari e Manhart; Moscardo e Moschiaro, Kolovrat e Colmar, Cadin e Chindin, Recca e Rjeca, e cet., si podarès jâ une bieie siele di strambariis su lis cundizioms geologicis des nestris menz, sul percors des nestris

aglis, su la cline dai pais. O ripuartin culi, par curiositât, un bocognât indalà che son quasi plui monadis che no peraulis.

A Venzone il Tagliamento riceve la Venzonassa che deriva dal Cadin e dal Postouck, la quale a sua volta è alimentata, con andamento a ritroso, dal Rio Pozzalon, che nasce dalla Sella tra il M. Ledis e il M. Cuniel (sarà il Cuniel, porsore Glemone), e più sotto, a circa metà strada fra Osoppo e Ragogna vi entra il Legra, unito al Torre col ben noto Canale di Ledra che serve alla irrigazione di oltre 15.000 ha... » (pag. 47).

Il Foscolo al esortave i talians « alle storie » e nò ja esortarin « e geografie, che cun libris di chesste fate « e son a cjavall!

Discorin fra di nô

PIERI GURIZZE.

La sôs robute restade, cu sa cemût, inberdeade in amministrazion « e je rivade con tûn mès di ritard in redazion. Che nus perdoni s'o j'è riscorin nome cumò. Si chel « Memento » al è savût e disavolt, une vore miôr di tantis fûis, gautis che si lèjn stampadis di ca e di là. Al è qualche viars ch'al murtures rifilât un fregul, ma la siele « e je. Se no vessin stabilît fin da prinzipl, di no publicâ puissis par no ingredêsi in rognutis personâls (s'al vedes cetantis che nus ind'ân mandadis e... ce robe!) la sôs ta varassin publicade.

Q. RIGONAT - SCODOVACJE.

Grazie ancjemò une volte dal so interessament e dai siej suggeriment. Sul cont dai manifestis, justissime: « o cirrin, a la pussibilitât, di meti in esecuzion il so invît. S'al po interessâ a Padue, tant pa l'edicule, come diretamentri cui furlans, nus fassarà un grant plasê. Che nus mandî par dut chel ch'al po' vè riferiment al Friul e a l'autonomie.

Ce muse contente che àn ches' dôi zovins!
'E àn comprât il coredo nuvizzâl al



MLAGAZZIN LAVORADOR

dal

Vie Pauli Cancian 15 - UDIN

LA CONTE DAL CONCORS

La radio tal armâr

Prins di fevâr dal '45. Mi cjati a jessi te mē cusiute, ch'o mi rusi la cōce par cîr di sistēm chel fregul di radio ch'o ai, in mût li podē scoltā ce ch'o ugi, cence che i parons dal vapôr mi brinchiu.

La veri tirade fûr di un camarin indulā ch'o vevi scuindudis lis bicicletis e altris nainis: la cassele 'e jere un pōc roseade des suris, ma... 'e leve istes.

Di fûr un timpât danât: une bue-rate che ingrisgnive la crodie.

Jo 'o volevi meti il miô imprestat duld che nissun m'al viodes, par no-riscjâ dâ lû, in vilegiature a gratis e par fuarze. 'E uelin di che Archimede, co' al rivâ adore di scuviarzi il prinzipl de jere, al vehi sberlât: Eureka! Cussî mo' anei jo 'o' cjapi la radio e la sgnachi tal armâr! Lâ dentri si lassave nome' chel freghehin di mangiative che coventave di par di: un toent di formadi, une crodie di aniel, un selip di vin e cet.

Il fil dal eletric, fat po-sâ par une busute daûr dal armâr, nol pandeve il truc. Cul cîf tal armâr e cu lis puartelis che magari mi zonjavir il cucl, biel plauc, 'o podevi sinti cence jessî scuviarzi: simpri paraltri cul cûr in mûn, par vie che no passavin siet dis cence che te mē stale no vignis a sotet qualchi cubie di selâs.

Une di, juste su l'ore dai «messaggi speciali» 'o jeri bessol ch'o scoltavi: un «fole ti trai» di cui no podei tignilu tal stomi sintiat daûr di me a viarzi la puarte e dôs brutis grintis di todeses che jen-travin:

— Pona sera. Afere late?

Jo ch'o jeri in chē pusizion ch'o savēs, dibot 'o distudi, e po' par imbrojâju 'o doi la gafe a un mur-el di muset e 'o siari lis puartelis dal armâr.

— Non avere! — ur rispuint fa sint il guogno e glutint velen.

— Afere ovi, vino!

— Non avere. Magari! — ur torni a rispuint, sfuarzanni di fâ la bocje di ridi. Po', par lassâju in dolz:

— Tornare domani: io procurare ovi, latte.

— Ja, bono: tornare domani. Noi portare stile, tu dare ovi, vino.

'O jeri za pintût di vœur dit cussî, e intant 'o mi inzeugnâ di strissinâju fûr di chē cuisine che mi brusave lis plantis dai pis, par mostrâur cemût che noaltris 'o metin a nassi lis patatis...

Ven uē, ven domani, chei dei tēnuj quan'che vignivin no disevin mai di tornâ a fâ poi lôr trois. R si che no si ur 'es faseve dolcis. E jo 'o scrupulavi alc, par tantis resons... 'e o glutivi velen ogni volte che, su l'ore juste, no podevi meti il cîf tal armâr.

Une di — al jere l'alarme — mi câpîtin, imberliz e prepotenz plui dal solit. 'E olevin vē cafe a ogni cost. Noaltris, par di la veretât, 'o vevin un fregul di sbigule e no savevin plui cemût contiguisi. Fete loli a la svelte une zite di uardi brustudât — il caffè di chē volē — ur fasio cognossi che sicut no'ndi je. Lôr, sentâz in taule 'e ronfavin hieizâ.

— Che us podēs vigni la mosse! — ur rugne daûr miô fradi.

Qualchi volte une peraula sole 'e je come une lusinghe che di colp

'e scuris il zerviel. In chei dis po' si lu veve un fregul disclotea...

— Vevin un sôl freghehin di su-car invaduzât in tune cjarute: vadi mieze sedon. No savevin ce fâ.

Me sôr, simpri riscjose e volegnose, ce mi fasie? 'E tire fûr di une zitate une grampade di sâl di Canâl di chel che si teu pal be-steam, e sgnâfete in chel fregul di su-car. E messedâlu.

Di fûr si sêntive a trai la scuin-tific: un infâr. 'O cjalavi mē sâr:

— E cumô? Ma ce astu fat? Nus venin vie due' a fâ... savon!

— Po' tās... tās! Cum che ciuit-

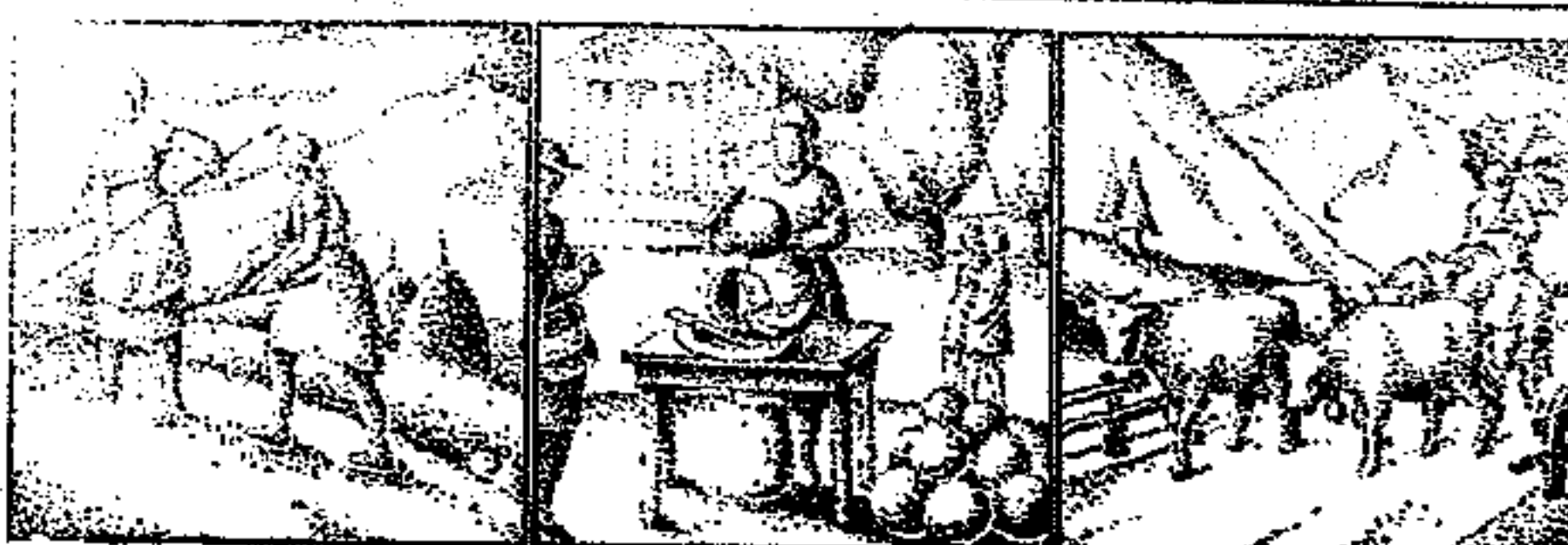
te che an intorsî... Lasse che si purghin, che cōrin, che vadin su l'ostighe, fûr dai vōj.

Clame tu, ch'o zochi jo, quan' che Diu al si dismōvin, si distirin i braz, 'e sossēdin, 'e fasin bocjatis.

Di fûr un tropât di svoladons 'e jassin sdrumassant parsore Udin, cun tun sunsôr di caretons in cor-se. Ce bruz momenz! E vē chei doi crues in cjase che no si scom-pōnin e che fasin il lôr cōmut. Un moment dopo, un bocâl di chel... caffè cun chel su-car... Andi fossial stât! Dut netât.

Curtis lis azis: dopo di chē di, no savin ce che ur je capitât: no si son plui faz viodi in cjase mē. Ma jû pal pais ju vevin viodâz a passâ, che si tignivin la panze cun sêntirs e tous. Un buriaz dentrive 'e an di vē vât!

BEPO DI LIE



DOPOMESSE A TAIPANE

Sclavanie sul òr

Une concjute dute verdē cun tantis cuestasis, zucs, pecoj visfiz di fajârs, di cjastenârs, di cjariesârs - I viej intôr de taule da l'ostarie, cul bocaiut di Ramandul

'I Taipane finissal il Friûl o scomenzie la Sclavanie? Parci ch'a nol è chel istēs: une robe che fûis 'e sa, pōc o trop, di zieri e di patil, une robe che scomenze 'e je freseje e vivavose.

Infant Taipane al è un biel sît: une concjute dute verdē, cun tantis cuestasis, zucs, pecoj visfiz di fajârs, di cjastenârs, di cjariesârs; cun tane fliche di teren pratil o semēnât di sore e di fasuj; e in tal mierz, juste sul rîl Gorgon, tre grops di cjasulis e doi cjampantils. Chel vieli, plui pizzul e mut, al è lade sdrumade; chel zovin, braur e ambizioso, al è moridât cun tune glesie zovine ançe jē, ben ranaiade e pulizose come unē nurizze, e al pâr contenton di jē parçē che, ogni tant, al si met a fâj une bieie cjar-ladine cu lis ciampanutis d'arint. Il pecoj, balt, al lûs: il jerâl insomp al è nêit e si vîit lusôr fûr par tûr des balconetis; ma intôr di lui la piazzute, che sta parsore un fregul di zûc, 'e je dute implantade di pēz scârs e zovenins; al pâr un novo pensionât tal mierz di une sdrume di nevodis ben increanzâ.

'E cjantin gjâj e frutâtis

Pes corz, jenfri des cjasis 'e cjantin i gjâj, e lis gjalinis sui musculins 'e covodîs saldo: celan' âs fâsino ogai di lis gjalinis di Taipane? Su pes cuestasis la int, sepulide tal sore o scuindude in mierz des frascis di fojâr o di ornâ; si dâ la vîs: lis frutalis 'e midin qualche scriulade o che, cjalansi vizinis, 'e pêtin la cjantose.

Cul si cjanje par furlan, si con-tô par furlan, si fevele par fur-lan e par sclâj cence preferenzis.

Al è un divertiment sinti a discori cheste int che dopre lis dôs len-ghe, tant diferentis, come se fos-sin une sole, e rispiciant la pro-prie tant di une che di chē altre: tra, quatri peraulis par fate.

«As di bostin le naz»,

La domenec, dopo Messe, i viej, cu lis meschitis gris e la muse cjaralise de lôr zocje, cu la pici- ingvispade e brusinate dal soreli, si frin intôr la taule da l'ostarie, cul bocaiut di Ramandul amabil e lussuôs, e li j dan sot al tresiet cu lis cjaris frujadis e pleadis come cofs.

— As di bostin je naz, sajeta!

— al dis un vecjât tabajoi, bu-lant in taule la cjarte cun tun-puin, tan'che s'al vês in man dute la adûpale.

— Tire, fûr... Oh lacu! Dobro, ann cjaral je colât!

Int cjarle, legre, che semē fûr dal nestri moundat rabiôs, come

ch'al pâr di un altri mont il pais indarmidit tal so jet vert, te sô pâr screne, te sô zite selete di la-zôr e di pōcis esigencis. Dutis chēstis bradutis 'e son lavoradis cu la pale, dut chest fen al ra sul lobât puartât su pe schene: nome chel che si sê plui in alt, pe mont, al jês qualche biel scôl su la cuar-de di tiâr di qualche teleferiche.

E lis cjasis 'e son furlanis in dut e paridut: no an propit nuje che lis fasî semeâ a chēs baracutis di un fuan che si viodin in duc' pais dal Sejars e de Nistrie.

Si dirēs che la Furlanie di chei altri secul, chē dai nestris nonox, si zebi ritirade e platade cassâ, far podē vizi ancjemò un pōc s-conc il sô costum. Un furlan no si siet forest, fûr di cjase sô, s'ai ven cassâ: si sint nome un fregul fûr dal so timp.

Eco: a Taipane 'e finis la Sclavanie.

Nissun sù pe rive

A lû-a pâr su tune gnot di lune pal zard'n grant, cu' si ciale in sù si sint jentrâ la fanghe come un grant in-cjament.

Provât no' e cjâlâ, come ch'o ai fat jû, la capolote dal agnâl, che semē fate d'aint, parsore des sâcamis scaris doi pins. Al parârs di di che lassû insomp dal cucl, sot lis stelis smamidis, al sedi un paradis pizzul, pizzul... Si à pore o lû lassû: «O sin puare int fate di fiore e no podin lû pe gnot sidine lassû che vîj e palpite l'anime da Furlanie.

Masse misterî lassû, sot il cîl cussî biel indulâ che l'agnâl al môt i braz par direzi la sinfonie da l'anime furlane, che pō jessi sunat nome di gnot. Bisu-gnarēs lassû il cuarp caji e lû planchin,

planchin, su pe cusste verdē, che dal sigûr 'e florissarēs sot i pis, intant che si va indenant.

Fantasis nassadis sun tune sente di pierre tal zard'n grant, sot i arboj colossaj che cistichin tra di lôr. Il zard'n dut savollât dai todeses intant de nere, al è plen, ançe in ore tarde, di fementis e soldâz. Ma par me chēs 'e son cûbiis d'incemorz, parçē che cussî mi plâs d'imaginâ. E la rive dal cjesel, dulâ ch'o varēs olât lû sù senze il pēs dal cuarp, 'e je ançe chē plene di umane sporcjarie. Ma par me nol è nissun su pur chē rive. Se no, cemût poderessio vivi chel moment di pûic?

La realtât 'e pō jessi chē che tû; qual-chi volte une realtât plui grande la topone

Colone filologiche

LA TOPONOMASTICHE CJARGNELE

Masse robis tune volte! 'O rispuintarin, come ch'o podin, in pōcis peraulis. La toponomastiche — ch'al ven a jessi la denominazion dal lûc, e no nome chē dai pais — de Cjargne 'e je un misterî dai plui curios e interessanz, ma 'o vin pōc ch'al sedi distinar a restâ par simpri un misterî.

Cun tun fregul di buine volontât e di pratiche sul cont des etimologis si rive adore di cjatâ fûr la lidris di quasi due i nons de Furlanie basse e di chē di mierz: si trate, ad implem, di lidriz latinis — antighis o medievâls — o selavis, massime in tune largie fasce di ca e di lû de Stradale (dulâ che si sa che i Patriarcs pōc prin o pōc dopo dal an mil, 'e clamrin divarsis colônis di sclâs par tornâ a populâ chaj sîz che jerin stâz devastâz dai Ongiaris) o todescs, e qualcheune ançe di grêche, che sateôr si riferis al timp di Narseta e dal domini bizantin. Ançe chel biâ boccon di Furlanie che sta sui cucl disore Udin e furemâ sul Tajament, 'e je plene di nons latins, magari cu la final celtiche -acu o -ica, che par furlan 'e devente -â, -as, ans o -i, -is, -ins.

Ma scomenzant des bandis di Buje, Arigine, Osât la fazende s'imbroe par-dabon. Qualchi non di derivazion latine (Trasaghis, Somplai, Tramont, Zuj, So-clêt, Avoltri...) o todesce (Guari, Grubie, Zenadlis, Sauris...) o, tal Cjanâl dal Friâr, sclâf (Muez, Racolane, Studecne) o di formazion plui tarde, furlane, si la-ziate dapardûr: ma la plui part dai nons dai pais, des aglis, des monz, des cam-pagnis no si sa di se zoc che pœdia jessi sverdeaz. E cussî, no latins, no todescs, no furlans, no selâs, par vie di escluson si scugne scrupulâ che si trai di dute une stratificazion prelatine, ch'al ven a stai di peraulis che an la lôr lidris te lenghe che si fevelave lassû prime che di chēs bandis 'e rivassin i romans cu la lôr paronante e cu la lôr lenghe. 'E sarsin duncje nons «carnics» e s: carnics 'e jerin di plante celtiche, come che si riten — ma no si è sigûrs — la toponomastiche cjargnele 'e sars celti-che. Paratri cheste conclusion no pō jessi confermade pusitivamentri, parçē che dal antic lengaz dai celtics no si sa squesi nuje di plui di chēs pōcis perau-lis — nons di personis e di lûcs squasi due' — che si cjatin tal lidris di Cesar e dai scritôrs latins; e nissune di chēstis peraulis nol pâr che vehi parenti cûi nons cjargnej. A di la veretât, nissun an-cjemò si è mai metût a studiâ a fœz cheste paride, cun tune preparazion a-vonde sigure e cun metodo scientific: in Italie no vjn nissun che si sedi specializât tai studis di filologie celtiche, e chei fores-c' che son indatrin in chei studis no si son mai cjapât pinsîr di vigni a zercjâ il materâl cjargnel. Al pō stai che, une di o l'altre se chest studi al vignarâ frontât cun serietât e competen-ze, si puardin cjatâ curiositâz e sorpresis e ançe, magari, la clâf par spiegâ tantis robis che furemâ cumò no si lis capis o che si lis capis malamentri. Chel che si pō di cun sigurezza al è che ta l'altre Furlanie e tes monz di Cjargne 'e vîvin ancjemò — pōc o trop alteradis e sra-vestidâs — un bel grum di peraulis pre-latinis, la plui part sôs forme di nons di localitâz e che in chēstis robis bisu-gne vuardâsi ben dal tirâ fûr spiegacions a orele, parçē che si disarsassin nome mo-nadis, come chēs c'al publicave biâr pr'e Zuan Jaconis su lis «Pagnis furlanis» za mierz secul.

E sul cont dal non di Monai, al è di-bant lû a cîr su la cjarte o sul teren un paisut che si clami cussî. Tra lis tan-

(e va indevant in 4e pag.)

e la scancela: la realtât de nestre anime. Par chel la Furlanie no mûr ancjemò.

No s'al disino un cul altri: "Tigain inaplade la lûs di Aquileia" 'E je la vds spauride di duc' i furlans. Al tocie di scollâle, se no la flame pizzule di che lûs 'e mâr a plan e nas lasse a scâr.

Ma nû 'o larin ancjemò tal zard'n grant, tes gnôz ai lunc, cence ois di lû sù pe rive, oûl che no son putans. No! Nol è nissun! Al scugne no jessi nissun!

LELO

Doi milions di furlans pal mont!

Letarjs di furvie

La vite in Olande

Haag, avost 1946

A la buine di Dia, parve ch'è sei un letarzi e cu la pene no si masse confidence.

Cull si lavore ad implem: si, industriis, la ricostruzion edillite, lis mineris di Limborg 'e sea la piena attivitât. Lis furlans dai 'avvenz e benmetin di vivi, no come i furlans de uere — si capis — ma, 'o crôl, mâr che no in Inghiltere: il flur al è stâl metâl in sest e i gjeners di fôrme dibisugne 'e an fôrmae ia 'e Tesabuleghis si cjâl di dut: 'e son furlans ch'a nol sème nancje di jessi nome a un an de ritirade dai Jodess. Il guvâr al a netâl vie in un moment duc chet che venin tradit il pais o che si jerin sgionfâr cul invasôr: e la int 'e cjâl che, in gjenêr, 'e je stade fate justicie e si è rimelude a lavôr di buine voc. I olândes 'e son int buinaze, lavôrârs na di premure, ma di calm.

e metodo; in gjenar int onest e che no piart il cîf. Al ven a staj che ancje in chest moment, cûr dule la rivoluzion des conditûs di Giara e di altris possedimenz impuartantissims, il pais al si fassâr in curt une conditûn di fâ invide.

Ancje il Belgjo — par tant che sint a di cûf — al si è metût su la buine strade: 'o crôl che ches- doi piezûs stâz 'e zedin chei che mostrin plui clarament al mont ce che val la concuardie, il lavôr e la serietât.

Sul proposit da l'immigrazion da l'Italie, par cund nol è nuje ce fâ. 'E jerin capitâz ca, cui sa, mûl un tropul di marachins cu lis lôr trapulis: ma in un lamp ju an butâz fôr. Che 'e je int ch'isonore l'Italie par dut il mont.

E par cheste volte, avonde. Mandi.

F. BIDINOST

(Votade par furlan de Redazion)

ULTIME D'AVOST

La sagra di Sant'Eufemie su lis culinis di Segnà

Inaugurazion di une strade gnove

Pracission, cjanz e bai e bandis e fûcs artificiaj

'E je tornade ancje chest an la sagra tradizional di Sant'Eufemie, che di tant seton in ca la int di Segnà 'e a la costumance di celebrâ. Chest an po' si son metût di vane il Front de Zorand e la Compagnie « La Lum », dal lûc, e si an jumbât un programon cui floc.

La ripartit cull sot:

Sabide 24 d'avost (villê)

'es 5,30 dopomiedi 'e vegnara inauurade la strade gnove che va da Sant'Eufemie a Tarcint; 'e saràn presintis lis autoritât;

'es 6 'e scomenzarà la sagra sui prâs d'antôr, dist de glesie mazzimil; 'es 8 'e sarà la ritme fuzion dal Trio in onôr de Madone de Consolazion; la glesie, i prâs e lis stradis di sôs 'e saran illuminiz;

'es 9: grant spettacl di fûcs artificiaj. Il coro de « Pro Segnà » al cjamarà vilôts sot la direzion di Tine Pell's; e cun tûr i durin deaur armonichis e lûrs.

Domenie 25 d'avost - Fiestone

'es 10,30 de matine: Mess: granos, cun accompagnament de cantore dal lûc, che eseguirà musiche dal Perc;

'es 3,30 dopomiedi: Corazzine e pagnegric de Madone;

'es 4: processon tradizional su la ponte dal cûf; e sunarà la bande di Vergnâ, che po' dopo, a lis 5, e svolzarà une liste di musicis di grant elier;

'es 5,30 altri hiet conziart, corâl ch'è s'è volt; che lu susignarà l'Academie polidôrche furlane de FARI di Udin, sot la direzion dal mestri Gigi Garzoni;

'es 8 la glesie e i prâs ator and 'e tornarin a illuminâ;

'es 9: grant spettacl di fûcs artificiaj, che lu implantarà su la famose Pîa Del Zotto di Udin, cun intermez corâj da l'Academie de FARI;

a lis 10, par fin in glorie, ancjemò oros, vilôts, armonichis e lûrs de « Pro Segnà ».

Pe locazion, ca l'ingres dal prâ, al sarà a disposizion de int un servizi di custodie di biciclets, autorenas otomobils. Par ches an, cu ven si apre di implantâs anche un serodromo, pai svolzâs che vegnaràn di furvie!

Sul prâ po' ancje, sot da l'ombre dal

cjastienârs, sountant de sabide dopomiedi, 'e saràn a disposizion une tarzme di chet just e i sôls polz rusâr.

Par tornâ a Udin in serad, 'e son in partenze di Segnà chesis corsis dal Tram: a lis 7,40, a lis 8,40 e a lis 11,45. (Par fin: sul prâ, aghe no si sa se s'in podarà cjâl).

Ai fradis lontans

AMEDEO BERTOS - Rue Asperges 35 II - NICE (France).

Ti saludin i tici amis Toni, Tite e Pieri. Culi la discupazion 'e crês ogui di plui: viôt se tu podessis cjatâns alc. Mandi.

VIGJ FOSCIAT - Amsterdamstraat 182 - GRAVENHAGE (Olande).

'O cirarin di fâ il pussibil; ma e Spilimberc nus an dât che covente une procure special fate de nant di un nodâr o dal Consul talian in Olande, o ch'è sedi vistade de autoritât judiziarie. Pal rest no corente discori: tu leirâs su pai sfuejs la bie e cundizion dnlâ che nus an metiz chei sors talians dal imperi. Mandi, mandî.

CARLUT

GJENOVEVE LEPRE - Calle La marca 1185 - BUENOS AYRES (Argentina).

'O vin vude une tô letare e 'o vin capit dut chet che tu nus disis. Par chei doi prâz nol è pussibil cund cambinâ nuje indifferet, por vie che la lèz no permet. Il cjamp in à sumpri to cugnât Madio. Cund 'o vin un sut trement, che s'a nol plût, puars mai nò! Violarin

di scriviti di plui chest mès cu ven. Par intant, mandî. Tô sôr LEONORA

GJELINDO PARUSSAT - Bar and Grocery 3th 186 - CHICAGO (Illinois, U.S.A.)

Grazionis di chet che tu as fat par Toni: no si dîmentearin. Nus à contât dut. Salute tô fie e Guido: ju ringrazin ancje lôr. Ti tornarin a scrivi.

To fradi ADELCHI e to nevô TONI

FONSO SCROSOP - Kingstreet 186 - OTTAWA (Canada).

Ti vin scrit dôs voltis ch'è impussibil cumbinâ ch'è vore cen- ce chei documenz. L'avocat nol po' l'indenat. Cussî viôt di re- colati. Mandi

USTIN

TILIO MACJAROT - Rua Cominiga - PARAMARIBO (Brazil)

No sta mandâ caffè, parçè che i pars no rivin: nome la bolete de Dogane 'e rive da sigûr. Culi il caffè al ven a costâ mancul. E po' sacar no'ndi je pe puare intal ceste vot o nufcent francs al chil. Ti ringrazin une vore istê.

pare vie il pinsir di tornâ in Friul, parçè che dopo doi dis tu mangiar- reiss pan pintût. Magari cussî no culi ai corente bon stomi par ro smit rivier e par parile indenat tra le ciacaris di Triest e la mis- ri e la discupazion. 'E son 'e che, par credilis, si scuen proflis e tu no tû as fate, come nò, la scusse dare par somerzi dut chet ch'al capite di chestis bandis. Mandi.

LAURA e BEPO

La toponomastiche cjargnele

(continuazion de 3e pag.)

Is curiositât di Cjargne 'e je ancje che- che purtopis voltis i gropuz di vilts che si cjatin une dongje l'altre par chet Cjand 'e an, insieme, un non co- leiti diferet di due: i non che purin une par une. Mòsal al è il non che cji- piu datus insieme lis cinc borgadis de Valcicade: Ravascler, Stalis, Palù, Cjan- pivul e Salfars. In chês stesse maniere ar- cje Incejarj nol è il non di nissun pais, ma di dut il grop formât di Paulâr, Vile di Mieç, Vile di Fâr, Gjeri, Salin, Mi- sincinis, Cjassê, Trelî e Cjaulis. E Ver- zegnûs nol è un pais ma il complex des vilis di Cjaulis, Inissanz, Vite e Cjaisis e dai cjasai di Fuignia, Duebis, Pozzis. Pustê ecet; e Fors di Sor al è il non co- leiti des vilis di Tredul, Baselle e Vic, Fors di Sore al è il non des borgadis di Vit, Siele e Andresse; cui non di Guari, si comprendin cunardis paisiz: Davâr, Lenzon, Cjaline, Liaris, Clavais, Cludi- ni, Luint, Cele, Legros, Lujinis, Mion, Davaste, Muine, Dentramp. E nancje Sauris, almancul pe int di lassâ, nol è il non di nissun pais, ma chet ch'al ven dâr a Dûf, Plotz, Velt e Latis, due' insieme. Cheste usanze di clamâ cun tun non diferet un grop di vilis o di borgadis vînâs, 'e rive jû fîstizmai a Buje che no je un pais ma un cjap di paisiz, spar- tizâs di ca e di là: Urbignâ, Madone, San Scjêfin, San Florean, Mont, Urs- nâs, Sacostee, Cjamp, Avile, Tombe; e a Monteners: S. Zorç, Sant'Elia, Piarzâris, Soreprât e cet. Fazilmentri il non colesi al è il plui antic e al ind- cava il sij, ancjemò prime che fossin implantâz i paisiz o borgadis che, dopo, 'e son nassûz ognidun cul so non parti- cular. Sino a bon?

dot. VITORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparie « A. Manuzio » - Udin

Dotôr MARCHI DENTIST

Contrade de Pueste (Via Vitorio Venit) Nr. 32

In plazze dal Gran
tal palaz di Kekler

Gnove Drograrie

di Aldo CRIVELIN & C.

MARIO ZANUTIN DI PERSEO

Pitôr - Decoradôr - Vernisadôr

Contrade Ciastelane Nr 46 tel 98 - UDIN

SCARPIS

pa omp e femine des grandis mârçs

VIBRAM E DOLOMIT

CANIN - Vie Vitorio Venit, 6 - Udin

S. O. F. A.

Sozietât Operaie

Marangons Dimpez

Forniture di cariolis di ogni fate - Seramenz

- Mobille rustiche - Preziz di cuncurlaze

DIMPEZ

Dite inz. Magini

Pompis - Motors - Trasformators - Ventiladors

Implanz eletrics - avolginenz - machinis eletrichis

Esclusivitat cun depusit pal Friul de

S. A. MARELLI - MILAN

UDIN - Borc de Pueste (V. Vlt. Venit) 44 - Tel. 6.83

(dongje la Pueste Grande)

Volêso stampâ un libri, une riviste, un-giornâl un opuscul:
su cjarte fine o comun, blancje o a colôrs?

Rivolzèisi 'e gnove stamparie:

"A. MANUZIO,"

UDIN - Contrade Brenari Nr. 26 b

Lavôrs editoriaj e comerziaj

a bon presit